

**SPEECH BY MR LEE YI SHYAN,  
MINISTER OF STATE FOR TRADE & INDUSTRY AND MANPOWER AT  
THE GROUNDBREAKING CEREMONY OF SHENG SIONG'S NEW  
HEADQUARTERS CUM DISTRIBUTION CENTRE  
ON MONDAY, 1 JUNE 2009 AT 10 AM AT MANDAI LINK**

昇菘主席林福荣先生、

董事经理林福星先生、

副董事经理林佑龙先生、

各位来宾，早上好

我非常高兴出席今天的奠基仪式，谢谢你们的邀请。

1 今天的奠基仪式是昇菘的一项重大里程碑。昇菘在 1985 年由林福星先生和他的兄弟联合创立，开始时只是在宏茂桥的一间建屋发展局（HDB）的店面，售卖杂货。24 年后的今天，昇菘超市不再是当年的中小型企业。它已经成为新加坡超市行业中的三大业者之一。这个 2.3 公顷的新总部和分销中心将协助公司提高供应链管理的效率并实施食品安全标准。

2 昇菘的发展和奋斗，给许多中小型企业带来了宝贵的经验和启发。它的经营模式和管理的理念是一个值得效仿的模范。

3 目前，全国经济的不明朗影响了消费者的购物和消费习惯。不过危机也带来商机。例如，更多消费者选择在家里用餐，食品制造商和超级市场因此从中获益。食品制造商 2008 年的总销售额达 61 亿元，总增值额达 14 亿元。新加坡的超市去年第 4 季的销售额也比起前年同季增长了 8.3%。昇菘充分利用消费者的新购物习惯，继续发展业务。

4 昇菘从早期的中小型企业发展到今天的零售界三大业者之一，它意识到服务水平的重要性。因此，从去年 5 月 2 日开始，昇菘进行了长达 18 个月的“以客为先”计划（Customer Centric Initiative）活动，目的是为了提升前线员工的服务水准。

5 超过 960 名昇菘员工在新加坡零售业研究院（Singapore Institute of Retail Studies）接受技能资格鉴定培训（WSQ）以提升他们的服务水准以满足顾客的需求。至今昇菘已经探讨并改进了公司的服务方针和程序以及制定了主要部门的服务水准。昇菘致力提升公司的服务水平，并为经济复苏做好准备。这是值得赞扬和效仿的。

6 为了帮助更多有潜力的公司应付这次的经济危机，政府自去年已推出了一系列措施。如今，这些措施也取得了不错的进展和成果。

### 企业融资措施 (Financing Enhancements)

7 自去年 12 月份，政府加强多项企业融资计划以来，已有 25 亿元的贷款申请获得批准。其中，中小型企业获得超过 90%的贷款。4 月份的贷款也持续增加，高达 1834 项。最受欢迎的新“过渡性贷款计划”(New Bridging Loan Programme)占获批准贷款总额的 53%。“企业贷款保险增强计划”(LIS+)获批准贷款数目也在 4 月份大幅度攀升至 79 项。三个月以来，在该计划下获批准的贷款总数为 148 项，总额达 2 亿 8280 万元。五月的首三个星期，企业融资措施所收到的总申请数目开始显示缓和的现象，共有 993 项贷款获得批准，贷款总额达到 5 亿 677 万元。我们将继续地密切关注。

### 技能提升与应变计划 (SPUR)

8 在员工方面，劳资政所采取的各种协助公司保住员工饭碗的措施，如雇用补贴 (Jobs Credit) 和技能提升与应变计划 (SPUR)，减缓了裁员浪潮和失业率。推出至今，共有1400家公司和9万4000名工友在这技能提升与

应变计划下获益。目前，共有50,000名员工开始接受培训。在零售和餐饮行业方面，技能提升与应变计划（SPUR）一共提供了77课程，让雇主参选。例如零售业新技能资格课程和专业技能鉴定课程，准备食品证书和餐饮服务专业证书。

### 中小型企业业务持续管理(Business Continuity Planning)

9 近期爆发的甲型流感 H1N1 提醒了我们必须做好业务持续管理的准备。

本地企业必须对可能出现的各种风险做好规划。这不但可以确保员工的安全，也让海外生意伙伴对本地企业的抗风险能力持有更大的信心。

10 新加坡工商联合总会（Singapore Business Federation）是全国业务

持续管理的中心，负责帮助公司做好危机管理的准备。新加坡工商联合总会计划在接下来的 5 年内，协助 4000 个中小企业和 300 家公司，使它们具

备业务持续管理的能力。为了帮助更多的中小企业，政府将承担高达 70% 的费用。我在此鼓励企业积极实施业务持续管理。

总结

11 昇菘是新加坡中小型企业成功的典范。昇菘证明了即使在艰难时期，本地企业也能继续扩充业务，握准商机，放眼海外市场。在此，我呼吁本地企业利用政府所推出的各项计划，加强企业能力，继续寻求新商机以为经济复苏做好准备。

谢谢！

National Archives of Singapore